



Herkunftssprachlicher Unterricht

Zülfü Gürbüz



HSU in NRW

- Muttersprachlicher Ergänzungsunterricht (MEU)
- Muttersprachlicher Unterricht (MSU)
- Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU)



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache hinsichtlich der Zweitsprache:

In wesentlichen Untersuchungen wird festgestellt, dass je besser eine Muttersprache gelernt wird, desto besser wird auch eine zweite Sprache gelernt.



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache für die Integration:

Wenn das Kind seine Muttersprache nicht gut sprechen kann, sich selbst wenig zutraut und die Entwicklung der Persönlichkeit wegen der schlechte Beziehungen zu der Familie gefährdet ist, wird auch die Integration davon negativ beeinflusst. Denn das Interesse, der Wunsch und die Fähigkeit dazu spielen eine wichtige Rolle bei der Integration. Die Förderung der Muttersprache wird den Kontakt zwischen den Kindern von verschiedenen Kulturen positiv beeinflussen.



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache für den schulischen Erfolg:

Die Defizite in den kognitiven Kenntnissen bezüglich der Muttersprache erschweren auch den Erwerb kognitiver Kenntnisse in der zweiten Sprache. Wenn man eine zweite Sprache nicht genügend beherrschen kann, werden die Unterrichtsthemen schwer begriffen und die Lösung von Problemen in dieser Sprache fällt dann auch schwer.



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache bei der Mehrsprachigkeit:

Wir leben in einem mehrsprachigen Europa. In Europa und im Zuge einer multikulturellen Gesellschaft hat jede Sprache ihren Stellenwert. Mehrsprachige Kinder haben viele Vorteile in ihrer beruflichen Zukunft. Schulischer Spracherhalt und die Förderung natürlicher Mehrsprachigkeit ist für die Bereitstellung von Sprachkompetenzen für ein mehrsprachiges Europa effizienter und billiger als Fremdsprachunterricht.

Sprach-Können und mehr noch Sprachen-Lernen-Können ist eine wichtige Voraussetzung für spätere private und berufliche Mobilität.



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache für die positive Entwicklung der Persönlichkeit:

Die Vertiefung und Berücksichtigung der Muttersprache durch der Schule kann eine Verbesserung des Verhaltens und der Persönlichkeit von Kindern zeigen.



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache für Beziehungen zwischen dem Kind und seiner Familie:

Wenn die Kinder ihre Muttersprache nicht ausreichend beherrschen, kann die Beziehung zwischen den ausländischen Eltern und ihren Kindern gefährdet sein.



DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE

- Bedeutung der Muttersprache bei der aktiven Beteiligung der Eltern in den Schulen:

Die Vertretung der Muttersprache in der Schule erleichtert die Aufnahme eines Kontakts mit den ausländischen Eltern.



Muttersprachlicher Ergänzungsunterricht

Aufgaben:

- Muttersprachliche Kompetenz
- Beziehungen zum Herkunftsland
- Verständnis der eigenen Situation
- Vermittlung in zweisprachigen Situationen
- Unterstützung bei Lernschwierigkeiten



Muttersprachliche Kompetenz

- Die Fähigkeit der S., sich in Alltagssituationen mündlich und schriftlich zu verständigen, wird entwickelt bzw. erhalten und vertieft.
- Die S. sollen befähigt werden, an öff. Kommunikation aktiv und passiv teilzunehmen.
- Die S. sollen bereit und fähig sein, sich in der MU komplexere Sach- und Problemzusammenhänge gedanklich zu erschließen.



Beziehungen zum Herkunftsland

- Der MEU fördert die Beziehungen, die die Schüler zu ihrem Herkunftsland unterhalten.
- Der MEU vermittelt den S. Kenntnisse und Einsichten über die sozialen, politischen und kulturellen Eigenheiten des Herkunftslandes.



Verständnis der eigenen Situation

- Der MEU soll zur Verständigung und zum gegenseitigen Vertrauen zwischen den Generationen der ausl. Fam., die in D. leben, beitragen.
- MEU soll mögliche Generationsprobleme abbauen und Entfremdung von der Kultur des Herkunftslandes verhindern helfen.



Vermittlung in zweisprachigen Situation

- Die S. sollen auf Verständigungsschwierigkeiten aufmerksam werden, die zwischen Deutschen und Angehörigen ihrer Sprachgemeinschaft auftreten können.
- Die S. sollen Fertigkeiten des Dolmetschens und Übersetzens erwerben.



Unterstützung bei Lernschwierigkeiten

- Der MEU kann auch Themen und Inhalte andere Unterrichtsfächer unter sprachlichen Aspekten behandeln, wenn dadurch Lernschwierigkeiten, die im Regelunterricht entstanden sind, behoben werden können.



DIE AUFGABEN DES MUTTERSPRACHLICHEN UNTERRICHTS

- Förderung von Mehrsprachigkeit
- Förderung von interkultureller Handlungsfähigkeit
- Förderung schulischen Lernens auf der Grundlage individueller Lernvoraussetzungen
- Zusammenarbeit zwischen Schule und Elternhaus



Förderung von Mehrsprachigkeit

- In die Schule mitgebrachte natürliche Mehrsprachigkeit erhalten und vertiefen.
- Den Kindern die Gewissheit geben, dass ihre besondere sprachliche Situation kein Nachteil ist, selbst wenn sie noch Schwierigkeiten mit der deutschen Sprache haben.
- Weiteren Erwerb der Muttersprache unterstützen und möglichst zu einem situationsgerechten und weitgehend korrekten Gebrauch führen.
- Die allgemeine Sensibilität für Sprachen weiter ausbauen und den Kindern Orientierungen vermitteln, die sie für das Lernen von Sprachen generell- und vor allem für den Erwerb von Deutsch als Zweitsprache benötigen.
- Die Kinder auf sprachliche Pluralvielfalt in der europäischen Zukunft vorbereiten.



Förderung von interkultureller Handlungsfähigkeit

- Gemeinsamkeiten und Unterschiede zeigen.
- Sich selbst und die eigene Familie bzw. Gruppe aus anderer Perspektive betrachten.
- Verständnis für die anderen.
- Die Gründe der Unterschiede von anderen Kindern kennen lernen.
- Strategien und Techniken erwerben, im konkreten Konflikt von Erwartungen, Interessen, Normen eigene Wege zu suchen und auszuhandeln.
- Kulturelle Optionen in Bezug auf die eigene Person beurteilen und bewerten und sich selbstbewusst auf eigenen Wegen behaupten



Förderung Zusammenarbeit zwischen Schule und Elternhaus

- Der MSU unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Schule und Elternhaus.
- Der MSU –Lehrer fungiert als Vermittler und interkultureller Partner



ZIELE DES MUTTERSPRACHLICHEN UNTERRICHTS

- Der MSU unterstützt die Entwicklung von mündlicher und schriftlicher Handlungsfähigkeit in einer Sprache, die die S. bereits wenigstens in Ansätzen außerhalb der Schule gelernt haben.
- Die S. werden sich in dem Unterricht Einstellungen, Fähigkeiten, Kenntnisse sowie Arbeits- und Lerntechniken als tragfähige Grundlage für die weitere Entwicklung in mehreren Sprachen aneignen.
- MSU hilft den S. soziokulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten in einer kulturell pluralen Lebenswirklichkeit bewusst wahrzunehmen und zu verarbeiten.
- MSU bietet Verstehenshilfen über die Muttersprache und stellt ausdrücklich Bezüge zu anderen Fächern und Lernbereichen her, so dass die Kinder im MSU Gelerntes auf andere Fächer und Lernbereiche übertragen können.
- MSU hilft den muslimischen Schülerinnen und Schüler ihre Religion zu verstehen und Verständnis für andere Religionen zu haben.